



Journal des Intérêts de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy

N° 167, mai 2000, 37^e année

Tirage 13 500 exemplaires

Le Lancéen

Manifestations culturelles

4^{ème} édition de Mai au Parc:
du 19 au 21 mai au Gd-Lancy (p. 5)

6^{ème} Festival de Musique Country:
du 1^{er} au 4 juin - Parc Marignac (p. 5)

En bref

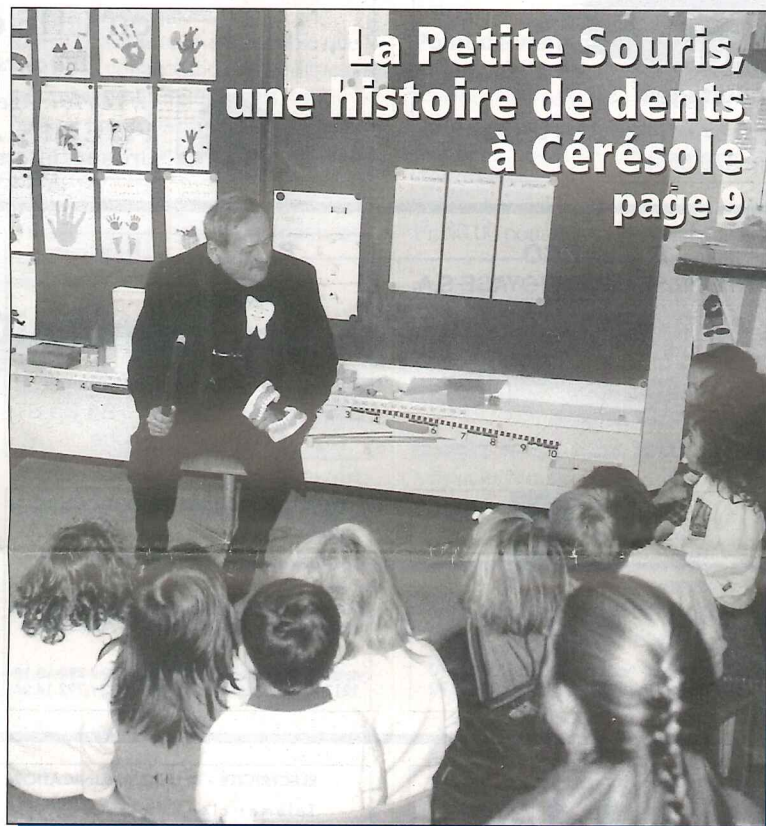
Concours *Cirque Nock*

Gagnez des entrées gratuites

Le plus ancien cirque traditionnel suisse sera en tournée à Genève jusqu'au 14 mai. "Le Lancéen" est heureux d'offrir une entrée gratuite d'une valeur de 28 frs aux vingt premières personnes qui répondront correctement à la question suivante: quelle est la devise du cirque Nock pour cette année? (voir en page 9). Les réponses sont à adresser à la rédaction du "Lancéen", 9B, ch. des Semailles, 1212 Gd-Lancy, avant le 5 mai dernier délai. Bonne chance!

En visite chez Zep

Réservée aux jeunes dessinateurs de BD qui souhaitent présenter leur dossier à Zep, cette visite est à concevoir comme un moment d'échange, de travail et de discussion. Mardi 9 mai 2000 à 17h.00. Inscriptions: Service culturel de la Ville de Lancy 706 15 33/34.



**La Petite Souris,
une histoire de dents
à Cérésole**
page 9

Sommaire

Culture	3-5
Vie associative	7
Parents-Enfants	9
Sports - Loisirs - Santé	11
Mairie-Infos	13-15
Mémento	16
Impressum	11

Délai

de remise des articles pour le numéro de juin:

19 mai 2000

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S

Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.

Venez nous voir

«en voisin», nous vous ferons visiter notre école avec le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37

Tél. 879 00 00



Design Optique

**LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN**

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 44 33
Fax (022) 794 44 42

MAXIVUE
LES OPTICIENS

Café-Restaurant

AU GARREFOUR

Heidi et J.-Pierre Primmaz

- Filets de perche du Léman
- Bavette de cheval à l'échalote
- Fondue Chinoise

2, av. des Communes-Réunies tél. (022) 794 23 16

1212 Grand-Lancy
fermé le dimanche

margot

Nos prestations:
Voyages en autocars de 30 à 50 places
Location de minibus de 15 à 17 places

VOYAGES MARGOT S.A
Avenue Eugène Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 / 300 33 33



CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA

Pâtes fraîches

L'OCÉANO

GRANDE TERRASSE

21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022/794 40 55

Gambas à gogo 32.-
Risotto a la forma 20.-

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41
Travaux d'entretien et réparations

TACCHINI

CHAUFFAGE

Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin - Case postale 84 - 1213 PETIT-LANCY 2
Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

PRÉVOYANCE - FISCALITÉ

en CHF, en \$ et en €
Toujours avec vous

AGF | G. Vorlet, Agent général ☎ 716 15 30
PHENIX ASSURANCES
Groupe international en Suisse dès 1819

LAVAN

Tabacs Journaux Epicerie



Importation: caviar, safran, pistaches
Fermé samedi - Ouvert dimanche
07h.00 - 21h.00

K. Ranjbar Tél/Fax 022 / 792 55 44
6, ch. du Repos 1213 Petit-Lancy

E. BLANCO
ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.

- Fin de chantiers
- Entretien de bureaux
- Service conciergerie
- Lessivage des cuisines
- Nettoyage vitres et vitrines
- Débarras de caves et greniers
- Traitement des sols tous genres
- Nettoyage des tapis et moquettes
- Ponçage, imprégnation des parquets

9, rue Boissonnas
1227 Acacias
Bureau: 022 / 343 66 07
Fax: 022 / 343 51 07

Boulangerie-Pâtisserie
Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des Communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 794 25 85
Ouvert le dimanche

Teinturerie

du Grand-Lancy
Jahija
Travail soigné

6a, ch. du Clos - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 82 12

PERMANENCE
POMPES FUNÈBRES

GÉNÉRALES SA

ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES
342 30 60
et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE
CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie
agencement

éric & didier maurer

Chemin du 1^{er}-Août 5 Tél. 794 50 70
1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72

**ASSOCIÉS SUCCESSIONS
DES ATELIERS CASAI SA**

Charpente - Maison ossature bois - Couverture
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement

4, chemin Louis-Hubert Tél: 022 / 792.13.13
1213 Petit-Lancy Fax: 022 / 792.14.24

**Pharmacie des
Communes-Réunies**
Ariel KERCHENBAUM

Homéopathie • Produits naturels
Articles pour enfants
Demandez votre carte de fidélité

62-64, Av. des Communes-Réunies Grand-Lancy
Téléphone: 794 05 11 Fax: 794 11 90

STAR-MOTOS



YAMAHA
luxe puissance
plus classe



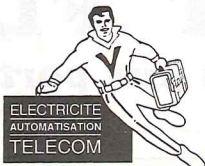
YAMAHA
racée plus rapide
plus légère

Venez comparer nos prix!

Scooters et Motos - Réparations toutes marques
37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 64 88

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien Spécialiste TELECOM
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG



ELECTRICITE
AUTOMATISATION
TELECOM

JP VALLON SA

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM
CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
AUTOMATISATION DE PORTES
CONTRÔLE D'ACCÈS

50, route de Chancy Fax (022) 879 55 54
1213 Petit-Lancy/GE Tél. (022) 879 55 55



**Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...**

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52

PERDEZ DU POIDS

Elisabeth SANTSCHY-FAVRE
Conseillère en nutrition
Esthéticienne
Agréée: assurances



GD Fleurs

Yves Delfolie

Avenue du Curé-Baud 7
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 25 48
Fax 022/794 07 06

DIMANCHE 14 MAI: FÊTE DES MÈRES
MAGASIN OUVERT DE 9H.00 À 12H.30

PENSEZ À ELLE CE JOUR LÀ, DITES LE AVEC DES FLEURS. ET BIEN SÛR NOS PLANTES DE GARNITURE, DÉCORATION DE BALCON, TERRASSES, NOUS GARNISSONS VOS BACS À LA DEMANDE.

A VOTRE SERVICE DEPUIS 22 ANS, MERCI DE VOTRE CONFIANCE!



Groupe Culturel de Lancy

Concert musique de chambre

Dimanche 14 mai à 18h.00, à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): Concert avec Saskia Filipini et Marc Liardon, violons; Daniel Morice, alto; Catherine Stynckx, violoncelle; Alain Ruau, contrebasse et Sergio de los Cobos, piano. Programme: Quatuor pour violon, alto, violoncelle et piano et sol mineur KV 478 et Concerto en do majeur KV 415 pour piano et formation de chambre de W.-A. Mozart; trio à cordes de Gideon Klein.

Billets en vente à l'entrée (Fr. 15.- et Fr. 10.-)

Ballet: l'île au trésor

Samedi 20 mai à 20h.00 et dimanche 21 mai à 17h.30, à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): "L'île au trésor", spectacle de ballet par le Studio Flay Ballett, sous la direction d'Annick Maréchal. Chorégraphes: Annick Maréchal, Rolf Gruber et Ellie Avramidi.

Billets en vente à la Placette Genève, au Stand-Info Balxert et à l'entrée (Fr. 20.- et Fr. 15.-)

Hommage à Ernest Bloch

Dimanche 28 mai à 18h.00 à la salle Franck-Martin (Collège Calvin, rue Théodore-de-Bèze 2-4, Genève): concert en hommage au compositeur genevois Ernest Bloch par l'Orchestre de Lancy-Genève. Violon et direction: Roberto Sawicki. Avec le concours de Michel Westphal, 1^{er} clarinettiste solo à l'Orchestre de la Suisse Romande. Programme: *Paysage*, pour quatuor à cordes (E. Bloch); *Suite Modale*, pour flûte et orchestre (E. Bloch); *Suite Baal Shem*, pour violon et orchestre; *Concertino*, pour flûte, clarinette et orchestre.

Billets en vente à l'entrée (Fr. 15.- et Fr. 10.-)

Atelier d'Orchestre de Lancy

Dimanche 4 juin à 17h.00 à la salle communale du Grand-Lancy: concert du 30^{ème} anniversaire de l'Atelier d'Orchestre de Lancy. Direction: Monique Buunk-Droz avec la participation des anciens de l'Orchestre. Musicien invité: David Nougá. Programme: Valse (D. Chostakovitch); Extrait du *Carnaval des animaux* (C. Saint-Saëns); *Concertino* pour piano (J. Haydn); *Marche, Menuet et Air de Papageno* (W.-A. Mozart); *Let it be et Yesterday* (The Beatles); *America* (L. Bernstein); *Pump & circumstance* (E. Elgar)

Entrée libre - collecte.

M. B.

Les sculptures du vide de Vèrène Quadranti



Photo M. Aeschlimann

"Emergence", 50x34x6cm, papier japon - pigments - verre acrylique.

Du 18 mai au 6 juin 2000

Treize ans ont passé depuis la dernière exposition de Vèrène Quadranti. Un retrait volontaire de la scène publique pour cette femme d'exception qui manie aussi bien les lettres que le burin ou le pinceau. Il lui a fallu quinze ans pour apprivoiser une technique difficile et extrêmement délicate qu'elle applique à ses "sculptures du vide", comme elle les appelle. Une technique dont elle est fière, même si elle refuse d'en dévoiler les ingrédients pour l'instant. Autant dire que le public lancéen découvrira en avant-première des œuvres uniques, inédites... et terriblement poignantes. C'est comme si toutes ces années de recherche acharnée, la douleur engendrée par la création s'étaient figées dans ces visages humains dont l'expression vous glace le sang. La

consécration guette cette artiste qui a étudié la gravure chez Pietro Sarto à St-Prex et auprès de Michel Duplan, la peinture avec Willy Suter et Nanette Bussat (diplôme des Beaux-Arts de Genève en peinture et dessin technique), se perfectionnant à Munich de la main de Frutunk pour la peinture et de Süssé pour la gravure (diplôme de l'Akademie des Bildenden Künste), licenciée en philosophie et en histoire de l'art à l'Université de Genève, branches qu'elle enseigne avec la géométrie descriptive au Collège Sismondi. Un curriculum impressionnant qu'on pourrait encore continuer d'étoffer, si ce n'est que ses œuvres nous racontent déjà tellement sur cet artiste. Alors, chut! Taisons-nous et écoutons-les parler...

Vernissage:

Le 17 mai dès 18h.30.

Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 24 mai de 20h.00 à 21h.30

Kaarina Lorenzini

Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h. 00 à 20 h. 00 et le samedi et dimanche de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

Spectacle pour les 20 ans du Ballet Junior au Petit-Lancy

Dans un esprit non-lucratif, le Ballet Junior a comme objectif de promouvoir la jeunesse et la culture. Il vise à faciliter l'entrée des jeunes dans la vie active. Il donne la possibilité à de jeunes danseurs ayant terminé leur formation de base d'acquérir une expérience scénique essentielle pour pouvoir être engagés dans une compagnie professionnelle.

Il leur offre l'occasion de travailler avec plusieurs chorégraphes de styles différents. Ce travail pluridisciplinaire constitue un atout supplémentaire dans leur carrière. Afin de leur permettre de lier de précieux contacts avec les créateurs et les décideurs du monde de la danse, le Ballet Junior met ses danseurs à disposition de troupes professionnelles et de théâtres afin de remplacer ou de renforcer leurs effectifs pour un spectacle.

Programme du spectacle

Le spectacle sera présenté en trois parties:

- I. Le Ballet Junior en herbe
- Présentation du travail créatif avec les petites et moyennes classes d'enfants de l'Ecole de Danse de Genève, dont

la pièce "3 Traces" de Sean Wood sur une musique de Maurice Ravel.

- II. Le Ballet Junior 2000 (8 danseurs) 3 créations chorégraphiques: "1st Impressions" Ruth Barnes / Ludwig van Beethoven; "Sanya" Lucas Crandall / Musique traditionnelle japonaise;

Création de Laura Tanner.

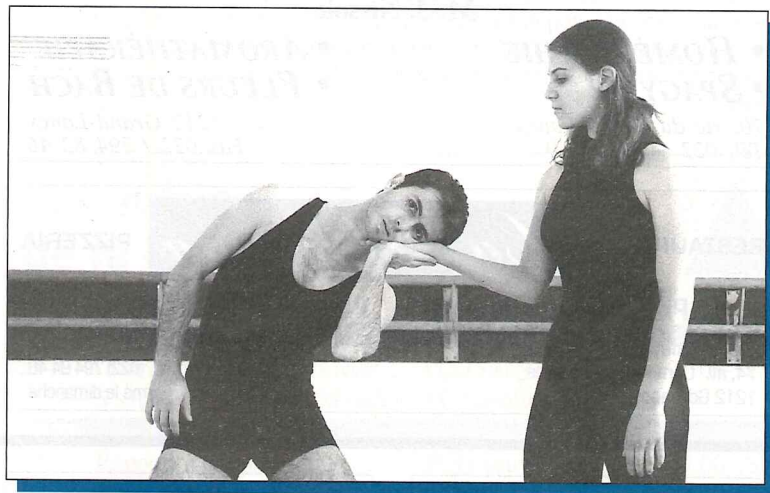
- III. Les ex-Ballet Junior invités pour le spectacle.

Représentations: Samedi 6 mai à 20h.00 et dimanche 7 mai à 17h.30 à l'aula du Collège de Saussure, Pt-Lancy.

Direction: Patrice Delay et Sean Wood. Chorégraphes de: Ruth Barnes, Lucas Crandall et Laura Tanner. Eclairages: Claude-Yane Roulin.

Billets en vente à la Placette Genève, au Stand-Info Balxert et à l'entrée (Fr. 25.- et Fr. 15.-).

M. B.



Deux danseurs du Ballet Junior 2000.

Fête de la musique à Lancy Vendredi 16 et samedi 17 juin

- Grande tente, buvette, repas & animations au Parc Marignac
- Vendredi 16 juin: **Musique de Lancy et grands orchestres de jazz**
- Samedi 17 juin: **musique rock et country**
- Tous genres musicaux, pour tous les publics

Org.: Association des Intérêts du Grand-Lancy, en collaboration avec le Service culturel de Lancy.

Concert de printemps

Musique de Lancy

Dir. Bernard Besse
Samedi 20 mai 2000 à 20h.15
Salle communale Petit-Lancy

En deuxième partie:

Musique de la Police Genevoise

Dir. Alain Bagnoud.
Après les concerts: Bal.




Loup opticien
 Marie-Hélène Loup
 Centre commercial Migros
 1213 Petit-Lancy • ☎ (022) 792 69 69



RESTAURANT PIZZERIA
Espace LES SEMAILLES Brasserie
 Spécialités: grillades et pâtes fraîches
 Sa carte • Pizzas à emporter
BANQUETS ET MARIAGES
 Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

Ouvert 7/7

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A. Livraison à domicile
 6, place des Ormeaux 1213 Petit-Lancy
 ☎ 792 30 44 **Service de teinturerie**
nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux



CONSTRUCTION PERRET SA
 Bâtiment - Génie civil
 Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
 Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07

COIFFURE TIF'ANNIE
 42-44 route du Grand-Lancy
 Ouvert le lundi
 10% AVS - étudiants - chômeurs
ANNIE SCHWEGER
 Tél./Fax 794 64 65

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE
MAULINI - PRINI SA
 Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy




7, rue Cherbuliez 1207 Genève
 Tél. 700 95 05


8, pl. des Ormeaux 1213 Petit-Lancy
 Tél. 792 25 40

4, rue de Hese 1204 Genève
 Tél. 328 06 40

SPECIALISTE
 TRIATHLON VTT VÉLOS ROUTE
TriBike Genève
 Jean-Claude BURRI
 Route de Chancy 26 - 1213 Petit-Lancy (Genève)
 Tel/Fax: 0 22 792 20 60

Brasserie Lancy-Parc
 Salle pour banquets - Jeux de quilles
Restauration soignée - Fermé le dimanche
 M. et M^{me} ARASA 1213 Petit-Lancy
 1, avenue des Morgines ☎ 792 72 44

Spécialités du jour et à la carte



Petite Vendée RESTAURANT
 Fondue Chinoise Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences
 20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

PHARMACIE DU GRAND-LANCY
 M.-J. Nissole

- HOMÉOPATHIE
- AROMATHÉRAPIE
- SPAGYRIE
- FLEURS DE BACH

70, rte du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 / 794 31 80 Fax 022 / 794 82 46

Coiffure Mady
 Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux
 Heures d'ouverture:
 Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h
 Fermé le lundi
Tél. 792 25 96

RESTAURANT La Mamma PIZZERIA
 Pizzas au feu de bois • Pâtes fraîches maison
 Etoile-Palettes 74, av. Communes-Réunies 1212 Gd-Lancy
 M. et M^{me} Damasio
 Tél. (022) 794 94 46
 Fermé le dimanche

pirotta
 PEINTURE EN BÂTIMENT
 PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE
 101, rte du Grand-Lancy
 Tél. 793 79 03




SIMEONI FLEURS
 TOUTES CONFECTIONS FLORALES
 Ouvert tous les jours
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h
 Rte de St-Georges 88
 1213 PETIT-LANCY
 ☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26
 ☎ 792 12 26



AIA DOMENICO
 Installations chauffage
 Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
 29, avenue des Morgines
 1213 Petit-Lancy
 Tél. (022) 792 92 95
 Fax (022) 341 06 66
 Natel (079) 624 55 71



A l'eau PLOMBIER
 Installation Sanitaire
 Dépannage 24/24h
794 83 13



ECOLE DE DANSE SERGUEÏ NIKONOV
 Classique, Caractère russe,
 Barre-à-terre, Moderne, Claquettes
 Ch. du Repos 6
 1213 Petit-Lancy (GE)
 Tél./fax 022/342 88 35

Mai au Parc: festival de Lancy 2000 19, 20 et 21 mai 2000



Mai au parc IV? C'est quatre spectacles, trois concerts, un hommage à Michel Simon, un lancement d'exposition, des animations pour enfants et du risotto tessinois; dans une tente, un parc, une cour, une villa; du théâtre, de la danse, de la musique, du cinéma, de la peinture... des acteurs, des publics et des visions du monde.

Deux toutes grandes personnalités investissent cette année Pont Rouge, l'une en live, Pascal Auberson, l'autre par le biais du cinéma et de documentaires radios, Michel Simon. Entre les deux, Pont Rouge propose, outre ses habituels bons petits plats, deux excellents groupes drôles et nonchalants aux rythmes ska pour le premier, très groove pour le second.

La Villa Bernasconi sera, elle, investie jusqu'au 2 juillet par la peinture, dont le retour de vitalité nous a frappé. Neuf jeunes artistes revendiquent la modernité de la peinture et accrochent souvent de manière singulière leurs «toiles» dans les murs de la Villa.

Le samedi après-midi est comme tou-

jours conçu pour les familles: jeux géants, marché aux jouets, maquillage et contes africains s'installent au bord de l'Aire et remplissent le parc d'un étonnant brouhaha. Un merveilleux spectacle pour enfants sous tente suivra, puis se sera au tour de Thierry Romanens de nous emmener dans son univers qui mêle avec intelligence et saveur le bouleversant et l'hilarant.

Le dimanche après-midi, un très attendu concert de danse se tiendra sous tente avec deux superbes danseurs venant d'horizons tout à fait différents. Emilio Artessero Quesada, hispano-suisse qui a derrière lui un joli parcours de danse contemporaine donnera la réplique à Ravi Shankar Mishra, l'un des jeunes danseurs kathak les plus prometteurs de la scène indienne. Plusieurs percussionnistes, dont l'Algérien Ammar Toumi improviseront avec les danseurs... (cc)

Service culturel

Villa et Parc Bernasconi:

8, route du Grand-Lancy

Pont Rouge: 1, chemin des Vignes.

La Bouquinerie à Lancy

Ancien cascadeur, Monsieur Gérard Stoeckli s'est fait une renommée en sautant avec une voiture à laquelle était attelée une caravane, réalisant ainsi un record de saut en longueur dans cette spécialité.

Aujourd'hui à la retraite, «rangé des voitures» pour ainsi dire, M. Stoeckli s'est recyclé dans la vente du livre d'occasion. Il partage désormais la devise de l'écrivain Alexandre Jardin qui est de lire et faire lire.

Les clients de la place de la Fusterie (vendredi) ou de la plaine de Plainpalais (samedi) se déplacent jusqu'à son échoppe du Grand-Lancy, en quête du

trésor qui échappe aux libraires. Point n'est besoin de l'électronique pour trouver son bonheur puisque les livres sont rangés par thème et, dans un mouvement perpétuel, la vitrine de la Bouquinerie revisite astucieusement l'actualité.

Cédons à l'invite du printemps pour nous adonner à la flânerie et célébrer le livre en son salon. Le livre, mémoire de l'aventure humaine et miroir de nos émotions, sert de refuge à nos jardins secrets. N.B. Toujours disponible à la Bouquinerie Stoecklivres «Le Clos du Poupa» de Edouard Terrier aux Ed. Slatkine.

C. K.

Centre Marignac

Spectacles à La Plage

Du 9 au 13 mai à 20h.30, tous les futurs mariés auront "La Tête à l'Envers". Comment enterrer sa vie de garçon... ou de jeune fille? Suivez la Troupe Jeux d'roles qui vous indiquera les mille et une façons de se défouler avant de s'engager dans la vie conjugale.

Le Duo des N'hommes présente "Les Preux" du 23 au 26 mai à 20h.00, un spectacle d'improvisation autour du passage à l'an de grâce 1000.

Le Petit Poucet sera à l'honneur le 16 juin à 16h.45, le 21 juin à 15h.00 et le 23 juin à 18h.15. "Les Petits Poucets du XX^{ème} siècle" est une libre adaptation de contes d'auteurs de ce siècle par les petits loups du Théâtre enfants de Marignac.

Assemblée générale

L'assemblée générale annuelle de l'Association du Centre Marignac aura lieu le lundi 8 mai à 20h.00.

K. L.



Programme du Festival

Vendredi 19 mai 2000

Dès 18h.00 Vernissage exposition *Peindre aujourd'hui?* Villa Bernasconi
dès 19h.30 Petite restauration Pont Rouge
21h.00 Pascal Auberson* Pont Rouge

Samedi 20 mai 2000

dès 15h.00 Marché aux puces des enfants Parc Bernasconi
Maquillage
16h.00 Contes africains par Adriana Conterio Parc Bernasconi
et Judith Steiger, avec Jann Haeblerlin aux percussions
17h.00 Zita la poule par le Teatro Due Punti Tente parc Bernasconi
18h Piqûres de mystique Tente parc Bernasconi
par Thierry Romanens
dès 19h.00 Risotto tessinois Pont Rouge
20h.30 Pouffy-poup (ska) Pont Rouge
22h.00 PPA+ (dance+music+groove) Pont Rouge

Dimanche 21 mai 2000

15h.00 Ida y vuelta Concert de Tente parc Bernasconi
danse contemporaine et kathak
avec Emilio Artessero Quesada et Ravi Shankar Mishra,
et les musiciens Ammar Toumi et Julio D'Santiago,
Adel Degaïcha et Claude Jordan

Hommage à Michel Simon:

20h.30 Documentaires radiophoniques, projections, Pont Rouge
21h.15 Films vidéo grand écran

Entrée libre sauf * Pascal Auberson: Fr. 25.-, étudiants Fr. 18.-,
location ticket corner.

Peindre aujourd'hui?

Exposition d'art contemporain du 20 mai au 1er juillet 2000.

Ouvres de Natasha Anderes, Ladina Gaudenz, Sophie Hammarström, Julie Maret, Anne Minnazio, Pedro Peschiera et Jie Qiu.

Ouverture les mercredis, jeudis, vendredis et samedis de 15h.00 à 19h.00.

Dimanche 21 mai, ouverture exceptionnelle de 15h.00 à 18h.30.

Salon du Livre et de la Presse

En voisinage culturel avec Educa, le Salon de l'Étudiant et de l'Enseignement, Europ'Art, le Salon de la Musique et le Salon Multimédia, le 14^{ème} Salon International du Livre et de

la Presse à Genève ouvrira ses portes du 3 au 7 mai prochain. Des hôtes d'honneur de premier plan marqueront de leur présence cette manifestation: l'Allemagne et le Canton du Jura. ■

6^{ème} Festival de Musique Country

C'est le printemps et bientôt le mois de juin!

Comme chaque année, au début du mois de juin Lancy-Natation organise son Festival de Musique Country.

Cette année, pour marquer l'an 2000, Lancy-Natation organisera ce festival les 1^{er}, 2, 3 et 4 juin prochains au parc Marignac. Ce festival ne ressemblera à aucun autre puisqu'il sera le premier en Suisse qui se déroulera sur 4 jours.

Nous vous communiquons, ci-après, un aperçu de certains artistes qui vont participer et animer cette manifestation:

Jeudi 1^{er} juin

- Marilyn Tocker/ Country Folk (duo) - Canada
- Bluegrass avenue / Bluegrass (trio) - France
- Willy Wainwright / Country, Bluegrass - USA.

Vendredi 2 juin

- Brian Sklar / Country classique,

Cajun - Canada

- Sisters Morales / Country progressif, Tex-Mex - USA.

Samedi 3 juin

- Départementale 63 / Country - France
- Jennifer Waetherly / Country - USA
- Cash on Delivery / Country - Hollande.

Dès 22h.30: un super feu d'artifice.

Dimanche 4 juin

- Eddie & Nimie / Country Trad. Rock (duo) - France
 - Jennifer Waetherly / Country - USA.
- De plus amples informations vous parviendront par la suite.

Nous nous réjouissons de vous voir nombreux à cette fête d'envergure où vous pourrez, comme chaque année, déguster nos grillades et frites, étancher votre soif, écouter et danser au rythme de la musique Country. ■

D. P.

RAIFFEISEN

BANQUE RAIFFEISEN DES COMMUNES-RÉUNIES
 Route de Saint-Julien 145
 1228 Plan-les-Ouates
 Téléphone : 022 794 91 04




Heures d'ouverture :
 Tous les jours de :
 09h00 - 12h00 / 14h00 - 17h30
 jeudi ouvert jusqu'à 18h00




PHARMACIE noyer

PHARMACARD FAMILY ET SES AVANTAGES


Marianne et Manuela Noyer, pharmaciennes
 Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile gratuites



YAMAHA

avec 50 et 100 cc



Aerox 50

AEROX 50 et 100

ACTION LEASING 0%
 dès 164,50 / mois x 24

Denis Weber
 Cycles et motos
 Centre scooter
 4, place des Ormeaux
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 792 26 37
 Fax. 792 26 35



57, Rue du Grand-Lancy
 1212 Grand-Lancy
 Téléphone: 022 794 1679

CHICKLI

INTERSPORT PARTNER



RAQUETTES
 TENNIS, SQUASH
 BADMINTON
 CORDAGES RAPIDES
 SOIGNÉS
 BALLES, VOLANTS

winterthur

AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
 Route de Chancy 59 / CP 226
 1213 PETIT-LANCY 2
 Tél. 022 / 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.




- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

TABACS-JOURNAUX DES ORMEAUX

28, rte de Chancy
 Petit-Lancy
 Tél. 792 14 49
 Loterie - TPG - Taxcards
 Photocopies - Livres

COIFFURE DES SEMAILLES



Mme Neige Navarro
COIFFURE
 dames et messieurs
 avec ou sans rendez-vous
INSTITUT DE BEAUTÉ

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy
 Arrêt bus 4-44
 Tél.: 794 79 23

MODULANCY sa.
 ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
 GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
 PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS


MODULANCY sa.
 1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

PH. DUTOIT OPTICIEN

1 av. des Morgines tél 792-01-37
 1213 PETIT-LANCY

MAXIVUE

LES OPTICIENS




Votre mobilité nous tient à coeur

Centre VW et VW Utilitaires
 Route du Pont-Butin
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 870 92 00

Agence Seat
 Rue de Plaisance 5
 1227 Carouge
 Tél. 300 55 50

Agence Skoda
 Rte de Saint-Georges 85
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 870 91 00

Centre Audi Carouge
 Marbrerie 8
 1227 Carouge
 Tél. 300 55 00

Audi Centre Audi Montbrillant
 Rue de Montbrillant 67
 1202 Genève
 Tél. 740 54 00

Centre Porsche
 Route du Pont-Butin
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 870 93 00







Appel aux volontaires



International
Conference
Volunteers

Curieux de tout et dans un souci d'informer la population lancéenne sur une activité de volontariat tout à fait originale, *Le Lancéen* a entrepris des démarches pour rencontrer la responsable

des Volontaires internationaux de conférences (ICV), une toute jeune organisation basée à Genève.

Entrevue avec Viola Krebs, directrice et fondatrice d'ICV

Le Lancéen: Mme Krebs, dites-nous tout sur votre organisation!

Viola Krebs: L'ICV est une organisation non gouvernementale (ONG), fondée à la suite du 12^{ème} Congrès mondial du SIDA à Genève. Comme son nom l'indique, c'est une organisation composée de volontaires qui offre son soutien logistique à l'organisation de conférences et d'événements à but non lucratif en Suisse et à l'étranger.

Le Lancéen: Comment est-ce que vous fonctionnez? Qui sont ces volontaires et quel est leur rôle lors des conférences internationales?

Viola Krebs: Nos volontaires viennent de Suisse et d'ailleurs dans le but de participer à des conférences humanitaires, sociales, scientifiques et écologiques.

C'est un réseau de plus de 1000 personnes. En fonction de l'importance de la conférence et de la demande des organisateurs, les volontaires s'occupent de l'accueil et du transport des délégués, du centre de diapositives, de la salle de presse et de l'informatique, ainsi que de l'interprétation non professionnelle. Cette dernière est indispensable lorsque deux délégués souhaitent se rencontrer et jeter des ponts entre eux. Nos volontaires sont des intermédiaires, mais ils représentent surtout le visage humain de la Genève internationale.

Le Lancéen: Quel est, pour vous, le profil idéal du volontaire? Il y a-t-il un avantage à devenir volontaire international?

Viola Krebs: Nous lançons un appel à toutes les personnes motivées, de tous âges et de toutes nationalités, parlant l'anglais et désireuses d'apporter leur contribution personnelle. Les motivations à participer en tant que volontaire à l'action que nous menons sont multiples: un grand nombre de personnes considère le volontariat comme un geste de solidarité. Mais le volontariat, c'est également une chance unique de vivre des événements importants "en direct" et d'y contribuer. Pour les jeunes, c'est souvent l'occasion de tester sur le terrain leurs compétences ou

connaissances acquises durant leurs études. C'est un atout pour leur future vie professionnelle. Pour d'autres encore, c'est une expérience humaine enrichissante. Pour tous, c'est l'occasion de participer activement à des manifestations qui se déroulent traditionnellement derrière des portes fermées au public, une manière de s'introduire dans ce milieu, de s'impliquer, d'en savoir plus sur des thèmes tels que la pauvreté dans le monde, le sida, le développement, etc.

Le Lancéen: Quelles sont les prochaines manifestations auxquelles vos volontaires participeront?

Viola Krebs: Du 22 au 30 juin 2000 aura lieu à Genève le Sommet mondial pour le développement social qui comprend deux parties: l'assemblée générale extraordinaire de l'ONU et le Geneva 2000 Forum; du 15 au 18 octobre 2000, 16 volontaires partiront pour Le Caire pour participer à la 4^{ème} Conférence sur l'allocation des ressources pour les soins aux malades souffrant du VIH/SIDA et d'autres maladies menaçant la vie; le 1er décembre nous apporteront notre contribution à la Journée mondiale du SIDA; enfin, le 5

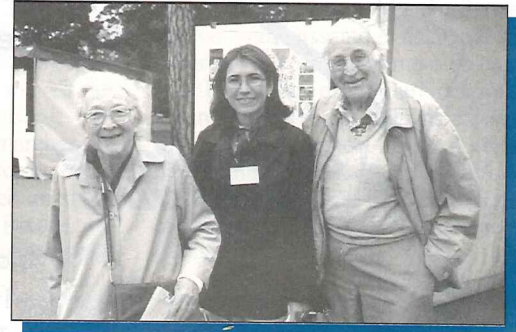
décembre marquera l'ouverture officielle de l'Année internationale des volontaires à laquelle bien sûr nous prendront part.

Le Lancéen: Pour le Sommet social, comme pour les autres manifestations que vous organisez, vous êtes à la recherche de familles d'accueil...

Viola Krebs: nous cherchons effectivement des familles d'accueil disposées à recevoir des volontaires internationaux et des délégués de pays en voie de développement.

Pour tout contact: Joëlle Brossy, coordinatrice de projets, tél. 702 59 53, fax 321 53 27, e-mail: info@icvolunteers.org. Site internet: www.icvolunteers.org.

Kaarina Lorenzini



«C'est bien de pouvoir vivre des échanges entre générations», dit Elena (au centre), volontaire à la Journée internationale des personnes âgées.

Le 1^{er} garage en Suisse certifié ISO 14'001 est lancé

Notre commune compte le 1^{er} garage suisse certifié ISO 14'001 pour l'environnement: c'est Grimm Centre, au Petit-Lancy, qui a reçu ce label de reconnaissance international à la fin de l'année passée. Pour fêter l'événement, Patrick et Alain Grimm ont convié début avril les autorités communales, représentées par le Maire de Lancy, M. Marco Föllmi, des personnalités du monde automobile, ainsi que des journalistes à une réception doublée d'une visite guidée de leurs installations, afin de présenter les différentes mesures qui ont été prises en faveur de la sauvegarde de notre environnement: «Nous sommes conscients que la voiture a un impact

important sur la qualité de notre Environnement. Nous nous engageons, par une gestion rigoureuse de nos installations et consommations, à prévenir la pollution, et notamment à préserver l'eau, l'air, le sol, limiter les nuisances et maîtriser nos déchets», explique Alain Grimm, le responsable Qualité&Environnement. Pour le Centre Grimm, qui est par ailleurs certifié ISO 9002, norme de qualité des prestations offertes aux clients, cette nouvelle distinction récompense les efforts menés en vue de son obtention, mais suppose aussi un suivi rigoureux, de la discipline et de la persévérance pour la conserver. ■

Kaarina Lorenzini

Cours de massage pour toute la famille

N'hésitez pas à masser et à vous faire masser, pour se faire du bien les uns aux autres, au corps, au cœur et à l'esprit. Ce cours vous fera découvrir les vertus du "donner-recevoir" au niveau du couple, mais aussi avec ses enfants, les personnes âgées ou entre amis(es). Le massage peut soulager toute personne en état de souffrance physique ou morale. On ne dira jamais assez l'importance du toucher sur: les tensions, la fatigue, les raideurs musculaires, le système nerveux, la circulation, etc. Les participants s'initient aux massages par zones: dos, nuque, jambes, pieds. Peu à peu, les doigts identifient les blo-

cages, font circuler l'énergie, libèrent les tensions physiques et psychiques. Ce cours se déroule en 8 leçons de 2 heures. La participation, soit en couple, soit avec une personne de votre connaissance est des plus bénéfiques. Ce cours est ouvert à toute personne désireuse connaître les rudiments du massage. Vous apprendrez les mouvements de base suivants: effleurage - pétrissage - étirement, etc. Tél. pour renseignements et inscriptions: Espace Forme et Santé, Chemin du Repos 6, Petit-Lancy, Elisabeth Santschy, au n° 792 11 52 ■

E. S.

Repas des Aînés au Grand-Lancy

Ambiance torride, fricassée du tonnerre apprêtée avec amour, délice et orgue par une équipe sympa, sous l'œil vigilant de notre ancien maître-boucher, Gilbert Reymond, aujourd'hui retiré dans son iglou du Jura vaudois, mais toujours heureux de retrouver ses anciens et fidèles amis du village du Grand-Lancy. Il n'en fallait pas moins pour régaler le 18 mars dernier près de 300 bouches gourmandes qui appréciaient vivement ces quelques heures de détente fort bienvenues.

La soirée débuta par un spectacle de magie présenté par le petit-fils de Madame Edith Rouiller, Responsable du Club des Aînés du Grand-Lancy, Pascal Herren, âgé de 12 ans, qui ravit l'assistance par toute une série de tours de passe-passe qu'il maîtrisa fort bien.

Quant à la partie musicale, elle fut assumée par l'homme-orchestre Rodolphe Wetzel, qui nous gratifia sans relâche d'airs connus et appréciés.

Les couleurs vives des jolies nappes mises à disposition par la Banque Raiffeisen des Communes-Réunies, ainsi

que la décoration florale offerte gracieusement par Linda Fleurs contribuèrent heureusement à égayer la salle.

Après les mots de bienvenue du Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, M. Jean-Robert Lorenzini, la parole fut donnée au Maire de la Commune, M. Marco Föllmi. En poète avisé qu'il est, il nous a entretenu avec talent des noms de certaines artères de notre cité: noms de fleurs, de plantes, d'arbres, anciens lieux-dits, qui nous remémorent le caractère rural et agricole de notre Commune qui, en définitive, n'est pas si vieux.

Et puis, ajouta-t-il, nous pouvons être fiers de disposer de 200'000 m² de parcs et promenades. En fait, notre Commune, bien qu'urbanisée en bonne partie aujourd'hui, a su conjuguer passé et modernité. Elle a su conserver son caractère à visage humain qui fait d'elle un endroit où il fait bon vivre. C'est ce que nous défendons et cherchons à maintenir. Merci Monsieur le Maire. ■

L. F.

Tombola Clair Bois-Lancy

Voici les numéros gagnants de la tombola organisée par le Foyer Clair Bois lors de la fête pour les 25 ans de son foyer de Lancy.

Les lots sont à retirer directement au foyer.

34915 34916 34918 34932 34950 34956 34966 34970 34971 34978 34987
34991 35072 35083 35091 35093 35176 35203 35208 35212 35218 35277
35344 35391 35435 35457 35458 35461 35465 35496 35502 35548 35563
35564 35585 35587 35614 35620 35652 35659 35660 35683 35700 35705
35710 35719 35727 35732 35733 35736 35752 35772 35778 35801 35901
35906 35915 35946 35981 35988 36096 36098 36120 36129 36131 36138
36168 36198 36202 36213 36220 36270 36276 36302 36310 36327 36345
36435 36437 36438 36443 36447 36516 36517 36525 36539 36545 36563
36591 36654 36655 36669 36696 36702 36711 36763 36765 36769 36775
36778 36785 36802 36829 36839 36840 36878



AUBERGE DU GD-LANCY

- Nouvelle carte estivale
- Repas dominicaux dès 26.-
- Semaines gastronomiques à thème

Terrasse ombragée
Salle pour banquets, réceptions, conférences.

Heures d'ouverture: dès 7h. non stop
Ouvert le dimanche midi
 Fermé le samedi toute la journée et le dimanche soir

66, rte du Grand-Lancy • 1212 Grand-Lancy
 Marisa Ganis Tél. 794 16 98



Laboratoire Dentaire du Grand-Lancy

Réparations rapides
Service à domicile

4, chemin des Semailles
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022/794 02 91


VITRERIE D'ONEX

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
 36, av. du Gros Chêne
 1213 ONEX
 © 022/792.44.92



TOUTES PUBLICITES
 PEINTES ET ADHESIVES



CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.
 11, rue des Maraîchers
 1205 Genève
 Tél. (022) 328.57.80



resto apéro
 table d'hôte
 cuisine de saison

Fermé le lundi.

auberge des communes réunies
 45 rte du Grand-Lancy CH-1212
 tél:(022) 743.12.00 fax:(022) 743.12.01

OUVERT LE DIMANCHE

•••••
2 TERRASSES
2 AMBIANCES



Ça n'arrive pas qu'aux autres !
Pensez-y maintenant, car 1000.- de plus par mois, ça aide...

Personne n'est à l'abri d'un accident ou d'une maladie fatale. Avec une cotisation mensuelle de Frs 16.- votre enfant peut percevoir Frs 1000.- par mois en cas de disparition du parent assuré.


Renseignez-vous :
 tél. 022 / 830 00 50

Fondation de Secours Mutuels aux Orphelins



FSMO DEPUIS 1872

Pour l'avenir de nos enfants



GENERALI

Assurances

AGENCE GÉNÉRALE LANCY-ONEX

Henry Gillet - J.-P. Ulrich

2-4, chemin de la Caroline
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 793 45 10
 Fax 793 45 34

Collaborateurs:
 Maurice Portanova
 Serge Villat



Centre Naturo Bien-Etre

Ana Marques et Michel Goy

- Naturopathie - Ostéopathie
- Radiesthésie - Magnétisme
- Homéopathie - Acupuncture
- Massages énergétiques

Horaires: lundi à vendredi 9h. - 19h. Remboursé par les Assurances. Agréé ASCA
 19 ch. des Rambossons • 1212 Grand-Lancy • Tél. 794 35 26

DURAFFOURD

FERBLANTERIE
COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE
DÉPANNAGE SANITAIRE

Chemin des Mésanges 3
 CH - 1212 Grand-Lancy
 Tél. & Fax: 022 / 794 82 93
 Natel: 079 / 637 84 22



Institut de Beauté

Ana Marques

Tous soins esthétiques
 Produits DECLEOR

Horaires: lundi à vendredi 9h. - 19h.

19 ch. des Rambossons
 1212 Grand-Lancy Tél. 794 35 26

Le BAZAR des ENFANTS BOUTIQUE

Seconde main
 Ouverture:
 Lundi à samedi
 14h.30 - 18h.00

Dépôt-vente
 Max. 10 articles

12, rue des Bossons
 1213 Onex

Mme Elisa
 Natel. 076/326 23 62



BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA

"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

VIANDE SÉCHÉE "DU VALAIS"
Fabrication maison: 100gr Fr. 5,80

GRAND CHOIX DE TERRINES MAISON

Avenue des Communes-Réunies 6
 1212 Grand-Lancy 2 Tél. 794 32 38

30^{ème} anniversaire de l'Association de l'Etoile

A l'occasion de son 30^{ème} anniversaire l'Association de l'Etoile (Garderie et Jardin d'Enfants) vous invite cordialement à partager une journée de convivialité et de souvenirs en participant à sa fête, qui aura lieu le samedi 20 mai 2000 à l'école des Palettes (à l'extérieur par beau temps et dans les salles de gym par mauvais temps) dès 12h.00 jusqu'à 18h30.

Vous pourrez vous restaurer selon vos envies: grillades (entrecôtes, brochettes, poulet, côtes de porc), buffet de salades, frites, saucisses, hot-dog, pâtisseries, crêpes, gaufres, buvette. Au programme de l'après-midi: Fes-

tueux (animation de jeux divers et insolites), clown, poneys, concours ponctuels, mime, panier garni, panneaux photos des anciens, visites des locaux.

Nous vous attendons nombreux et en famille: parents (anciens et nouveaux), mamans gardiennes, parents bénévoles, membres du comité et du personnel, sans oublier «nos petits» qui auront bien grandi! ...

A bientôt et au plaisir de vous revoir!

Pour l'Association,
la Présidente,
Marie-Hélène Boulian

Activités parascolaires

Inscriptions pour l'année 2000-2001

au restaurant scolaire et aux activités surveillées.

Dans les écoles le mardi 23 mai et le jeudi 25 mai de 16h.00 à 18h.00.

acg- GIAP

Sourire 2000: Cérésole, une école dents dessus dessous!

Pour les Anglais, je suis une petite fée (toothfairy), en Espagne j'ai même un nom de famille (ratoncito Pérez) et ici on m'appelle tout simplement La Petite Souris.

Alors, vous pensez bien que lorsque j'ai eu vent de ce qui se tramait à l'Ecole de Cérésole, mes oreilles roses se sont dressées: - dent de lait par-ci, dent de sagesse par-là... Dents? Vous avez dit dents? J'en fais mon affaire!

Sans hésiter, j'ai immédiatement revêtu mon plus bel habit, gris-souris évidemment, et jetant sur l'épaule mon balluchon, j'ai diligemment trotiné jusqu'au préau de l'Ecole de Cérésole. Ni vue ni connue, car vous savez que je suis invisible, je me suis faufilée entre les enfants. Ils étaient ce matin du 6 avril particulièrement occupés à discuter.

«C'est vrai qu'il y aura un théâtre de marionnettes...?» demandait une petite voix futée.

«Mais oui, répondit la maîtresse, ce sont les éducatrices de la Clinique dentaire de la jeunesse qui l'ont installé tout exprès pour vous.»

«Nous, s'exclama un grand, on a un passeport-sourire qu'on fera tamponner! Regardez, j'ai déjà mis mon nom et dessiné mon portrait.»

«Pas vraiment ressemblant, gloussa une fille, comment ça se passe pour avoir le tampon?»

«Tu l'auras après chaque étape: une exposition, un film, un petit test et une visite chez le dentiste.»

«C'est justement ça qui m'embête un peu, répondit un autre, c'est que sur cette route, il y a aussi un dentiste...»

«Ah oui? Et de quoi as-tu peur? dit une petite brune au visage mutin. Le maître nous a expliqué que les dentistes de la Clinique dentaire de la Jeunesse regarderont nos dents pour savoir si

elles sont en bonne santé, et, ajouta-t-elle en riant, regarder avec les yeux, ça ne fait pas mal!»

Ma curiosité était à son comble, j'avais hâte de découvrir à mon tour toutes les étapes du pays des belles dents. Je restais tout de même prudente. J'avais échappé au coup de balai du concierge, mais avec tout ce remue-ménage, qui sait si le chat du voisinage ne rôdait pas dans le coin. A l'entrée de l'infirmerie je fus saisie de stupeur! Une paire de fines moustaches blanches et deux longues oreilles dépassaient derrière une chaise.

«J'ai installé notre premier patient - dit une dame - il est prêt pour le contrôle, à vous de jouer, docteur. Merci Heidi, répondit-il... Je fis le tour et j'aperçus un immense lapin en peluche que le dentiste examina avec un sourire amusé...»

Je m'approchais et vis le nom du dentiste épinglé sur sa blouse. Eclaircissant la voix, je déclarai de mon ton le plus assuré: «Dominik, ne cherchez pas, vous ne pouvez pas me voir, je suis La Petite Souris. Vous connaissez mon intérêt pour les dents. Alors, entre collègues, qu'est-ce qui se passe ici?»

Il eut un hoquet de surprise mais chuchota: «Madame la Petite Souris, ce qui se passe ici c'est S@urire 2000, une action de promotion de la santé dentaire que la Clinique dentaire de la Jeunesse met en œuvre pour la première fois à l'Ecole de Cérésole. D'habitude, les enfants, accompagnés par leurs maîtres, se déplacent en bus au cabinet dentaire pour le dépistage. Ils passent par ordre alphabétique et attendent leur tour. Les éducatrices en santé dentaire interviennent dans l'école un autre jour et discutent avec les enfants de tout ce qu'ils peuvent faire pour garder leurs dents en bonne santé. Cette année, nous

Le Cirque Nock à Genève

"Cirque Nock - un monde multicolore" est cette année la devise du plus ancien cirque traditionnel de Suisse. Avec une multitude de numéros provenant de différents arts du cirque, il présente un programme de très grande qualité. Les artistes sont réunis, tels les carrelés d'une mosaïque, en un merveilleux tableaux multicolore. Tout commence par l'ambiance dans la tente d'entrée, par les odeurs, les lumières, la musique entraînante, c'est le fluide Nock qui agit. Mais les pièces principales de la mosaïque Nock restent les artistes et les animaux. Le Cirque Nock présente cette année un spectacle des superlatifs. Après les charmantes salutations de Verena Nock jun., c'est Mario Cortes qui présente le programme où les points culminants se suivent. The Gendensurens ouvrent la marche avec une ronde bariolée de cerceaux, puis vient Franziska Nock avec un subtil dressage d'arabes et de frisons. De plus l'écuyère présente aussi une élé-

gante "haute école" sur des rythmes espagnols. Eddy Carello et sa partenaire présentent une jonglerie originale. The Mongolian Angels associent le trapèze et les cordes lisses en un numéro aérien époustoufflant tandis que le Trio Fantastico brille par son humour et son sens acrobatique sur le trampoline et dans la parodie de "Love Story au parc!". Carl Mundeling présente un numéro de lions plein de sensibilité alors qu'Alexandra Nock démontre une parfaite maîtrise de son corps dans un numéro de lanières. L'humour classique et les fous rires: c'est l'affaire des trois clowns The Fernando's. La troupe Magdaa donne une note éblouissante et éclatante au programme avec son numéro de bascule. L'orchestre du Cirque Nock sous la direction de Jacek Buczinski assure l'accompagnement musical et la parade finale, avec la famille Nock et tous les participants, achève de façon éblouissante et originale ce spectacle multicolore.

avons proposé le tout sur place, dans l'école, avec un circuit qui permet à tous les enfants de bénéficier de toutes les activités les unes après les autres, en choisissant eux-mêmes l'ordre dans lequel ils souhaitent participer. C'est pour cela nous sommes ici ce matin, médecins-dentistes, éducatrices et assistantes dentaires.»

«Oh là là, me suis-je écriée, ça va être une drôle de pagaille! Ce ne serait pas plutôt une course d'obstacles? Qui donc a eu cette bonne idée?»

«C'est notre directeur, le Dr Bernard Ciucchi qui est aussi avec nous ce matin. Nous étions tous d'accord pour l'essayer et tous les maîtres et maîtresses de l'école de Cérésole nous ont apporté leur soutien en expliquant aux enfants ce qui allait se passer. Aussi, permettez-moi de vous dire, puisque nous sommes entre collègues, Madame La Petite Souris, ajouta-t-il d'un air malicieux, que je vous conseille d'aller voir vous-même avant de commencer à critiquer. Vous trouverez les petits en classe et au théâtre de marionnettes de Christiane.»

«Touché, Dominik, j'y vais de ce pas.» J'étais un peu vexée mais bien décidée à ne rien laisser passer. Tout de même, on ne bouscule pas les habitudes comme ça! Cela se passait très bien avant... alors, pourquoi changer? Je dépose depuis des siècles mes petites pièces sous l'oreiller en échange des dents de lait et personne n'y trouve à redire!

J'allais voir le pavillon des tout petits. Ils étaient assis sur les bancs autour de Bernard qui leur racontait une histoire avec une brosse à dents géante à la main... Ah! Si maintenant les directeurs se mettent à parler aux tout petits... où va le monde? Et pourtant, je dois avouer que les enfants n'en perdaient pas une miette et lorsqu'il demanda qui voudrait être le premier à montrer ses dents, tous s'écrièrent: moi, Bernard!

Je courus au théâtre de marionnettes. Dans la salle de rythmique, je vis les enfants, sous l'œil attentif de la maî-

trisse, parler à un petit prince qui ne voulait pas se brosser les dents. Le roi, la reine, la petite sœur et même la grand-mère intervenaient avec des voix différentes. Je me glissais derrière pour découvrir Anne-Lise et Ghislaine qui animaient tous ces personnages.

Lorsque les lumières se sont allumées, Françoise est arrivée sur la pointe des pieds livrer aux petits le secret des bonnes dents.

Au tour des grands, maintenant...

Ils étaient très affairés et cherchaient en fronçant les sourcils les réponses au questionnaire de l'exposition que les éducatrices avaient présenté. D'autres entouraient Marianne qui leur proposait un test de coloration de la plaque dentaire. Un autre groupe regardait le film produit par la Clinique dentaire de la Jeunesse: "Dents dessus dessous" et quant au dépistage, il se déroulait dans la bonne humeur et le calme, chaque enfant étant libre de choisir le moment qui lui convenait pour y passer.

J'ai croisé plusieurs fois les maîtres et les maîtresses qui observaient avec bienveillance le bon déroulement des activités. Les enfants circulaient sereinement bien fort leur passeport.

David, Simon, Michael et Cyril remarquaient: c'est mieux parce qu'il y a tout sur place! André, Daniel, Marco et Julien renchérisaient: on n'a pas besoin de se déplacer, on sait tout de suite où c'est! Cindy et Nadia ajoutaient: on n'attend plus notre tour, on passe quand on veut et on ne s'ennuie pas!

Ah! si les parents avaient pu être des petites souris comme moi, ils auraient très certainement été ravis de voir comment tout ce petit monde y trouvait son compte, sans bousculade et avec une très grande efficacité...

C'est pourquoi, même si mon balluchon est resté vide et que je suis partie bredouille... moi aussi depuis ce jour j'ai beaucoup appris et je «Souris» à belles dents!

La Petite S@uris

L'an 2000 avec le Sourire

Samedi 13 mai, les commerçants de Lancy-Centre offrent une rose à chaque maman !



LANCY centre


Privilece PARFUMS & COSMÉTIQUE
FORNO RESTAURANT PIZZERIA
Heschbach
Cartoon
PENNER
SUN STORE Pharmacie Parapharmacie Distributeur
Coiffure FRÈRE BERNARD
ABM
Banque Cantonale de Genève
comme NAVILLE
Rocco GUERRAZZI Boulangerie Pâtisserie Café-Bar
CORDONNERIE TALONS CLES MINUTE

Un centre totalement voué aux grandes marques.

« A côté de chez vous »



Grimm Centre au Petit-Lancy: sur 8500 m², le plus grand choix de voitures à Genève, mais aussi 20000 accessoires et pièces détachées.



La nouvelle Opel Astra. **OPEL**

CHEVROLET **Cadillac**

GRIMM CENTRE
L'espace de grandes marques

26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 022/879 13 00 - Fax 022/879 13 01 - <http://www.centregrimm.ch>

NATUROPATHIE

Tél/Fax 743.00.82
69 rte du Grand-Lancy
Cabinet Gaillard Scheidegger

Vous avez des maux chroniques ?
Les traitements traditionnels n'ont donné aucun résultat !
Les thérapies naturelles ne peuvent que vous aider.



Linda Fleurs

Confections florales
Livraison à domicile

51, rte du Gd-Lancy
Tél. 022/794 44 34
Fax 022/794 02 49

NOUVEAU

VIDEO-CLUB DE LA BÂTIE

Ouvert du mardi au dimanche:
9h.00 - 21h.00

6, chemin du Repos Tél. 022/792 56 31
1213 Petit-Lancy

BOULANGERIE - PÂTISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 794 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

- Il est chic
- Echelle de sensibilité - Gamme
- Puvathérapie - Peintre belge
- Divagations - Canton suisse
- Il peut être comique - Lie
- Défi enfantin - Il peut être de vin
- Symbole chim. - Formé par la NESTE
- Des Jésus
- De l'Irlande - Ils le sont bien
- Décodera - Salade

VERTICALEMENT:

- Il est de la farce - Piment
- Sur la Tille - Frima
- Grisée - Siffler
- Petite terrasse - Agence de renseignements
- Dans le vent - Ennuyeux
- Essaim - Installer
- Garnir un col, par exemple
- Et les autres! - Bois brûlés
- Tronc d'arbre - Plusieurs cent sous
- Prénom de rois - Cheville à tête plate

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Solutions

1. HUR
 2. SAUCISSONS
 3. HIRE - NES
 4. LIRA - RUSSSE
 5. IN - RASOIR
 6. NUÉE - POSER
 7. GANSE
 8. UNS - TIONS
 9. ECOT-TUNES
 10. ERIC - ESSE
 1. DINDON - SEL
 2. IS - EPATA
 3. SOULE -
 4. VIRE - CIA
 5. N - RASOIR
 6. NUÉE - POSER
 7. GANSE
 8. UNS - TIONS
 9. ECOT-TUNES
 10. ERIC - ESSE
 1. DISTINGUE
 2. ISO - NUANCE
 3. UV - ENSOR
 4. DELIRES - TI
 5. OPERA-ET
 6. NA - ESPRIT
 7. TH - 00 - SUE
 8. SAUCISSONS
 9. HIRE - NES
 10. LIRA - RUSSSE
 1. HUR

ACHAT VENTE
 RÉGIE EXPERTISES
 IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS
 CONSEIL IMMOBILIER
 PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE
 PROMOTION IMMOBILIÈRE
AGENCE IMMOBILIÈRE EDOUARD BRUN & CIE
 6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6
 Téléphone (022) 718 19 60

Ligue genevoise contre le rhumatisme

La Ligue genevoise contre le rhumatisme, association à but non lucratif, a pour objectifs de prévenir les maladies ostéo-articulaires, d'informer, et d'apporter une aide sociale et un soutien aux personnes souffrant de maladies rhumatismales.

Le comité de la Ligue genevoise est composé de médecins, de physiothérapeutes, d'un juriste, d'un pharmacien, d'infirmières et de patients. L'équipe de la Ligue, constituée de 2 infirmières de santé publique et de 2 secrétaires, est chargée de gérer ses différentes activités.

Information & prévention: l'équipe de la Ligue met à disposition des notices et brochures concernant les maladies rhumatismales, les moyens de les prévenir et de les gérer. Elle se tient aussi à la disposition des personnes intéressées pour les renseigner sur les différentes activités qu'elle organise: des cours de gymnastique en eau chaude, des cours de prévention des maux de dos et de l'ostéoporose, donnés par des physiothérapeutes, ainsi que des réunions de groupes de patients, des rencontres entre les

membres de la Ligue et les membres du comité (15 juin 2000), et des sorties d'information.

Aide sociale: la Ligue a pour mission d'aider et de soutenir la personne souffrant de maladie rhumatismale, dans son handicap physique, moral et/ou socio-économique. L'écoute de la personne rhumatisante par une personne qualifiée et sensibilisée aux différents problèmes que posent les rhumatismes permet de trouver des solutions et d'améliorer l'autonomie personnelle dans la vie quotidienne. La Ligue prête et vend divers matériels et moyens auxiliaires.

Prochaines activités: les cours de prévention des maux de dos "Backademy -

Votre dos en mouvement", et de l'ostéoporose "Ostéogym", sont donnés par des physiothérapeutes diplômés, dans différents quartiers et communes du canton (début des cours dès le 2 mai: les dates des cours sont disponibles à la Ligue). Ces cours sont destinés au public, aux entreprises, et au personnel soignant.

La conférence publique organisée par la Ligue qui traitera des "Thérapies complémentaires dans les maladies rhumatismales", aura lieu le mercredi 24 mai 2000, à 17h.30, à l'Hôpital cantonal, Auditorio Marcel Jenny. Bienvenue à tous!

Pour tout renseignement: 322.13.31 - Fax: 322.13.39. La Médiane, 10, place des Philosophes, 1205 Genève. ■

Lancy-Natation

Le Lancy-Natation poursuit ses bons résultats. Pour la saison 1998-1999, il a terminé 1^{er} club romand, toute catégorie, autant chez les filles que chez les garçons et il a pris de nombreuses places au niveau suisse.

La saison 1999-2000 est déjà commencée. Au début avril, le Lancy-Natation a participé au championnat Romand Jeunesse d'hiver qui s'est déroulé à Lausanne où il a gardé son titre de premier club romand en remportant les médailles suivantes:

- 18 médailles d'or
 - 19 médailles d'argent
 - 11 médailles de bronze
- suivi de Lausanne Natation, la Chaux-Fonds et Genève Natation.

Nos champions romands sont:

- De La Rosa Sara
- Degrange Laure
- Pavia Isabelle
- Dal Soler Cédric.

Venez les encourager les 24 et 25 juin prochains lors du championnat Romand Jeunesse d'été qui se dérou-

lera à la piscine de Marignac. Suite aux bons résultats obtenus, la Fédération Suisse de Natation a sélectionné:

- De La Rosa Sara
- Degrange Laure
- Pavia Isabelle
- Dal Soler Cédric
- Marcon Fabrice

pour participer au meeting "Interrégions 2000" qui se déroulera les 15 et 16 avril prochains dans la région de Bâle.

Voulez-vous participer au club de compétitions? Alors venez nous trouver!

Voulez-vous passer vos vacances d'été sans souci? Alors venez apprendre à nager aux cours d'été qui se dérouleront à la piscine d'Eugène-Lance!

C'est avec un grand plaisir que nous vous attendons! Renseignements au 794 54 30 entre 09h.00 et 11h.45. ■

D. Pansier

Volley-Ball Club

Remercie ses sponsors

Que serait une mayonnaise sans les œufs? Que seraient les vacances à la mer sans soleil? Que deviendrait Tintin sans Milou? Quelle allure aurait un joueur de volley-ball sans son ballon? Que serait le sport sans les sponsors?... Merci donc à nos sponsors qui nous ont offert des ballons officiels de match!

Grâce au Café Restaurant Pizzeria La Ferme à Onex, Coiffure Clarence au Petit-Lancy, Coiffure les Palettes Solandra Sa au Grand-Lancy, aux Electriciens Installateurs Téléphone E.G.T.D. au Grand-Lancy, à l'Entreprise de construction de Monsieur Polverosi au Grand-Lancy, à l'Entre-

prise de Nettoyage E.Blanc SA aux Accacias, au Garage plateau SA au Petit-Lancy, à HO Décors au Grand-Lancy, à Modulancy SA Peinture entreprise au Petit-Lancy, à la Pizzeria les Ormeaux au Petit-Lancy, au Pressing Salomé au Petit-Lancy, au Restaurant Chinois le Coral au Petit-Lancy, au Restaurant Curling au Petit-Lancy et au STT Satellite Télécommunications Technologies au Grand-Lancy, le Lancy Volley-ball Club pourra s'entraîner des heures et surtout remporter de nombreux matches!

Lancy VBC
CP 928 - 1212 Grand-Lancy

V.Völki

21^{ème} Grand Prix de caisses à savon

Le prochain Grand Prix de caisses à savon aura lieu le mercredi 7 juin (mercredi 14 juin en cas de mauvais temps), sur la rampe reliant l'avenue Eugène-Lance et le quai de marchandises de la gare de la Praille au Grand-Lancy. De 14h.00 à 17h.00, le public pourra voir s'élanter les bolides. La course sera suivie d'un goûter, du classement et de la remise des prix. Inscriptions avant le vendredi 2 juin. Renseignements au Terrain d'Aventures Lancy-Voirets, 794 94 44. ■

K. L.

Aéro-Strech-Energie

Bientôt l'été. Pensez à votre silhouette!

L'aéro-strech-énergie vous offre la dernière occasion de votre remise en forme pour l'été.

Les exercices concentrés pour les abdos-fessiers ont lieu lundi et/ou

jeudi de 20h.00 à 21h.30 au C.O. des Voirets (3^{ème} salle de gymnastique); mercredi de 18h.00 à 19h.30 à l'École En Sauvvy (salle de rythmique II). Cours d'essai gratuit. Contact: Eva Vegh, tél. 794 37 25. ■

E. V.

Badminton

C'est à la Queue-d'Arve que s'est déroulé, du 24 au 25 mars, le 10^{ème} tournoi scolaire de badminton 2000. À l'issue de ce tournoi, ce sont les Lancéens suivants qui se sont distingués: U11 Foglia Emilie Finaliste 2^{ème} place; U11 Geijo Laurent Finaliste 1^{ère} place; U15 Buson Mathias Finaliste 1^{ère} place. ■

Ce qui leur permet de se qualifier pour les championnats suisses romands qui auront lieu le 10 juin à Ovronnaz.

S'ils se requalifient, ils peuvent alors participer l'automne prochain à la confrontation nationale qui se déroulera cette fois-ci en Suisse allemande. ■

Scrabble

Avec le printemps, les jours sont longs. Pourquoi ne pas envoyer votre enfant au-dessus de 10 ans à notre club, le mardi soir à 18h.30? Pendant une heure, nous lui offrons une initiation au scrabble. Il y retrouvera des petits joueurs auxquels il pourra se confronter.

Les Championnats du monde de scrabble francophone auront lieu l'an prochain au Liban et dans 2 ans à Montréal. La Fédération envoie 8 juniors.

Pourquoi pas l'un d'entre vous, si vous avez envie de vous entraîner? Dès 20h.00 tous les mardis, et dès 13h.45 le vendredi, tout débutant est le bienvenu.

A propos, savez-vous qu'au scrabble, vous pouvez jouer: INSTITUTEUR - JULIE - COLOMBO - JULIEN - ... tout un programme!

Renseignements: 794 06 88. ■

L.Kammacher

Impressum

Président
Stéphane Lorenzini
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Administration
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Téléphone 794 94 55
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Présidents des Intérêts
Robert Grodwohl
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)

Impression
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 342 55 20

Abonnement: Fr. 10.- pour 7 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

HÔTELLERIE DE LA VENDÉE

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>



Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé

Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
E-Mail: vendee@span.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom


Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794.13.10
Fax 022 / 794.13.27

 **Bischof sa**

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51


VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

 **CSS ASSURANCE**

Economique, tout simplement!

L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



Constructions métalliques
aluminium et entretien

A. VOLPÉ et Fils

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

Tél. (022) 794 28 77
Fax. (022) 794 13 35

 **Fulliquet s.a.**

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLOTURES

23, ch. des Paquerettes 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

 **Vitrierie de Lancy**

A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

STOECK LIVRES BOUQUINERIE

3 NIVEAUX DE LIVRES

MARDI - MERCREDI - JEUDI - VENDREDI:
10h.00 à 18h.30

52 rte du Grand-Lancy - 1212 Gd-Lancy
Tél. 079 / 626 03 51 - Fax 794 19 51

Teinturerie Blanchisserie des Palettes

Horaire d'ouverture: 07h.00 à 18h.30
25, chemin des Palettes
1212 Grand-Lancy

Travail soigné
Anne-Marie Gumy Tél. 022/794 82 26

Boulangerie - Pâtisserie

B. Veillard

Ouvert le dimanche

4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-lancy Tél. 022 / 792 16 64



 **SERVICE RAPIDE**

Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ

2, Place du 1^{er} Août 1212 GRAND-LANCY

☎ (022) 794 70 70
Natel (079) 202 26 10

 **REGESERVICE**

33, ch des Pontels - 1212 Grand-Lancy
Tél: 022 / 794 38 83

- Réceptions
- Traiteur
- Banquets

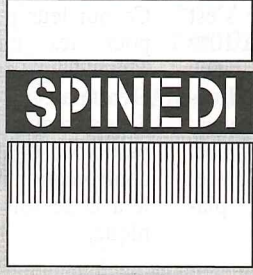
vous souhaite un bon appétit
et une belle journée

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

POMPES FUNÈBRES A. MORITZ SA.

89, BD DE LA CLUISE - GENEVE
TELEPHONE 24H./24. 809 56 00

 **SPINEDI**

VOTRE PARTENAIRE
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9
1219 Aire
Tél. 022 - 795 89 00
Fax 022 - 795 89 01

mobi jeunes

NETTOYAGE ET ENTRETIEN **FB** SERVICE SA

20, avenue des Morgines
C.P. 1572 - 1211 Genève 26
Tél. (022) 792 43 43
Fax (022) 792 43 34

BUREAUX - IMMEUBLES
ESPACES VERTS
SERVICE CONCIERGERIE
DÉBARRAS
PONÇAGES - IMPRÉGNATION PARQUET
LAVAGE DE FAÇADE

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90
Fax. 794 71 41

La Mobilière
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite

R.Bosson + R.Pillet sa / Traitair sa

Installations thermiques • Ventilation • Climatisation



2, chemin de l'Épargne 1213 Petit-Lancy 2
Tél: 022 / 879 09 09
Fax: 022 / 879 09 00

10, ch. Riantbosson 1217 Meyrin
Tél: 022 / 782 54 52
Fax: 022 / 782 54 35

Dépannage 24 / 24

Daniel et Stephan SCHMIDT
Entreprise du Bâtiment

Avenue du Petit-Lancy 8
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 / 793.37.73

le lancéen

Réception des sociétés communales et des nouveaux citoyens

Une fois de plus, promus civiques et naturalisés lancéens se sont côtoyés à l'occasion d'une réception qui a eu lieu le 12 avril à la Salle communale du Petit-Lancy. Au cours de cette soirée, ils ont pu faire la connaissance des autorités communales et des responsables des associations lancéennes venus nombreux.

Remise du Mérite lancéen

Cette année, le Mérite lancéen a été attribué au Foyer Clair Bois-Lancy qui vient de fêter ses 25 années d'existence le 1^{er} avril dernier. Ce foyer de Lancy accueille des enfants infirmes moteurs cérébraux et est géré par la Fondation Clair Bois (voir notre édition d'avril 2000). S. L.



Remise du Mérite lancéen aux membres du comité du Foyer Clair Bois-Lancy.

Protection civile de Lancy

Suite aux dommages causés par l'ouragan «Lothar» les 26 et 27 décembre dernier, le Canton de Fribourg a demandé l'aide de la Protection Civile genevoise. L'OPC Lancy a immédiatement répondu favorablement à cet appel pour se porter au secours des forêts fribourgeoises. C'est dans la région de Villars-sur-Glâne qu'un détachement de l'OPC Lancy sera engagé avec son matériel du dimanche 4 au vendredi 9 juin.

Cette formation, composée de 21 personnes pour la plupart cadres du Service de sauvetage, sera conduite par M. Reinier Zoeteweyj, chef adjoint de l'OPC, lui-même secondé par MM. Claude Lambercy, Michel Philippin, et Daniel Wermuth, chefs de service.

Un grand merci à tous ces volontaires dévoués.

Le Chef de l'OPC Lancy:
Pierre-André BISE

Nouvelles du Conseil administratif

Comptes 1999, bonne nouvelle!

Malgré un budget déficitaire de près de deux millions de francs, les comptes 1999 de la Ville de Lancy se soldent par un excédent de recettes de plus de Fr. 700'000,—. Si cet excellent résultat est principalement dû à une augmentation des recettes fiscales, il n'en demeure pas moins que les charges ont été parfaitement maîtrisées, d'autant plus qu'elles comportent l'absorption d'une perte sur un débiteur ayant présenté un acte de défaut de biens portant sur 2,82 millions, ainsi qu'une provision sur débiteurs douteux calculée au maximum légal, pour permettre d'éviter toute mauvaise surprise.

Fêtes des écoles

Les écoles de Lancy sont de plus en plus fréquentées puisque l'on enregistre actuellement plus de 2'400 élèves dans les différents établissements scolaires publics de la Commune. L'organisation de la fête des écoles devient donc de plus en plus difficile à gérer dans sa formule actuelle. Le Conseil municipal, suite à diverses interventions des enseignants, a donc décidé de modifier l'organisation de cette fête, pour lui permettre de retrouver une certaine convivialité dans les meilleures conditions de sécurité pour les enfants. C'est ainsi que cette année, la manifestation aura lieu sur deux soirées, à l'école du Petit-Lancy et au parc Louis-Bertrand, le jeudi 29 juin pour les élèves des écoles du Grand-Lancy et le vendredi 30 juin pour les élèves du Petit-Lancy. Les détails concernant l'organisation de cette fête, qui doit rester celle des enfants, seront communiqués ultérieurement.

Ramassage des déchets encombrants et métalliques

Le Conseil administratif rappelle les changements intervenus depuis le début de cette année concernant le ramassage des déchets encombrants. Il n'est plus nécessaire de faire appel à la voirie car une entreprise récolte ces déchets le troisième mardi de chaque mois, aux endroits habituels, sur tout le territoire communal. Il suffit donc de les déposer la veille au soir ou très tôt le matin. En ce qui concerne les déchets métalliques, ceux-ci sont récoltés le troisième jeudi de chaque mois, selon le même principe.

OdG

Calendrier de la Protection civile

Mai			
25-27	Cours de cadres + Cours répét.	PCQ Sauvy-Maison de feu	07.00-18.00
	S sauv - S San + Ex EM réduit	PC Caroline / Epeisses	
Juin			
09	Rapport incorporation n° 1	PCQ Sauvy	07.00-18.00
26	Cours prép S Assistance	PC Caroline	08.00-17.00
30	Fête des écoles	Petit-Lancy	dès 16.00
Octobre			
04-06	Cours répét. S CMT	PC Q1 PCQ Electricité	07.30-18.00
	Essais fonctionnement (24h)		
04-06	Cours de Cadres + C répét.	PC Caroline	07.30-18.00
	S Assistance		
16	Rapport Etat-Major	PC Caroline	18.30-21.00
24	Don du sang	Salle com. Gd-Lancy	08.00-20.00
27	Rapport d'incorporation n° 2	PCQ Sauvy	07.00-18.00
Novembre			
27	Exercice d'Etat-Major	PC Caroline	07.30-17.30
	EM + Cadres S rens / S trm		



La Police communale

A votre disposition: vignettes de vélo 2000 au prix de 5 francs.

nouvelle loi sur la gestions des déchets (L 1 20), entrée en vigueur le 5 août 1999.

Feux de jardins:

La population est informée que les feux de jardins sont strictement interdits sur le territoire de la Commune de Lancy, puisqu'une collecte des déchets de jardin est organisée tous les mercredis. Il suffit de mettre les déchets naturels organiques dans des sacs verts prévus à cet effet et de les déposer au bord du trottoir (maximum 10 sacs). Ces dispositions découlent de la

Recherche:

Patrouilleuses scolaires pour assurer la sécurité des enfants aux abords des écoles. Ce travail représente un engagement d'une vingtaine d'heures par mois, selon l'emplacement. Les personnes intéressées domiciliées au Petit-Lancy voudront bien s'adresser à la Mairie, Service de la Sécurité: téléphone 706.15.87.

MODOUX
Menuiserie

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TÉL.+ FAX 022/ 792 81 55

Genève **LISTA** Nyon

Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 792 05 30
Fax 022 / 792 88 92

CAFÉ - EPICERIE DES PONTETS

Chez José

BUVETTE AVEC TERRASSE

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi
17, ch. des Pontets Grand-Lancy
Tél. 794 98 33

jl Installations sanitaires
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel Tél.+Fax 793 79 15
1212 Grand-Lancy, Genève

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 793 12 28

Etoile-Palettes

Coiffure Solarium

Maria De Donato

70, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 00 62

Garage Lancy-Parc

Antonio FIORE

106, rue des Bossons Petit-Lancy
Tél. 792 70 33

Entretien et réparations
toutes marques

LE PACIFIC
Salle de jeux
Bar à café

49 - 51 Av. du Gire - Baud 1212 Gd.Lancy
☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

AUDREY - FLEURS

Toutes confections Florales

Ouvert 7/7

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

SERRURIER
Réparations • Transformations

Barres de Sécurité
Serrures Multi-points
Portes Blindées

SECAPE - Gilbert ZEHFUS

Bureau: 85, rte de St-Georges
Petit-Lancy - Tél. 022/793 36 46
Natel 079/433 40 89

EVOLU ' TIFS
COIFFURE HOMMES - DAMES

6, chemin du Repos
1213 Petit-Lancy
Tél.: (022) 793 18 09

Rachel GALLAY
visagiste Total look

Coray Eliane
Naturopathe

Bilan de santé
Chromothérapie

Agréée ASCA

Ch. du Pré-Monnard 11 Tél: 078 / 677 26 15
1213 Petit-Lancy (Parkings à disposition)

Boutique **TINA**
ART-MODE

Prêt-à-porter Retouches
Dames & Messieurs

Tina Rossello

Avenue des Communes-Réunies 62 1212 Grand-Lancy Tél. 794 24 41

Rio Bar

- Plat du jour, petite restauration à midi.
- Hamburgers à toute heure.

C. & W. KAUFMANN
2-4 ch. de la Caroline Tél. 792 18 98

Little Flower

Tea-room - boulangerie - pâtisserie
Petite restauration / Pâtisserie portugaise
plat du jour avec dessert Fr. 15.-

Salle à disposition pour vos réceptions diverses
81, route de St-Georges (en face du Cimetière)
Tél. 792 37 38 ouvert du lundi au samedi

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

D SCHNEEBERGER
MAÎTRE ÉBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

TELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 / 794 22 44 • Fax 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

trend JOHN DEERE

TD 484 TR

Fr. 740.- ➤ Tractée
Fr. 600.- ➤ Moteur 4 CV
➤ Coupe 46 cm

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 / 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 / 755 60 22

Pharmacie du Petit-Lancy
Jacques THÉVENOZ

CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE
dans notre pharmacie indépendante
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
1213 Petit-Lancy - Genève

ARDIZIO

TOITURES S.A.

Tradition et qualité depuis 1923.

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39
E-Mail: ardizio@worldcom.ch

Le Passeport-Vacances 2000

A l'époque des vacances, on s'imagine facilement qu'ailleurs ça doit être beau, sûrement plus beau qu'ici. Et il suffit de penser cela pour ne plus voir ce que l'on a toute l'année «sous la main»: son quartier, sa ville.

Le Passeport-Vacances, par les activités qu'il propose, réussit ce miracle: rendre le proche voisinage aussi neuf et aussi captivant que «l'ailleurs» dont on rêve. C'est, en quelque sorte, une invitation à un «safari au coin de la rue».

Le Passeport-Vacances est plus qu'un simple passe-temps. Il crée de nouveaux liens entre l'enfant, sa ville et son canton; il favorise aussi son autonomie en l'invitant à élaborer son propre programme et à se déplacer seul dans le canton; il satisfait la curiosité de l'enfant en lui ouvrant des horizons nouveaux. Enfin, il offre un centre d'intérêts aux jeunes qui ne quittent pas leur domicile à cette période et il est complémentaire aux vacances familiales ou à la participation des enfants à un camp ou un

centre aéré.

Le Passeport-Vacances, organisé par le Service des loisirs de la Jeunesse, se déroule durant les vacances d'été et est destiné aux enfants et jeunes de 10 à 16 ans.

Cette action propose, chaque année, plus de 150 activités relevant des domaines les plus variés:

- des découvertes d'entreprises privées et publiques
- des activités de plein air et de nature
- des activités artistiques et artisanales
- des activités culturelles
- des activités sportives
- des activités scientifiques
- des échanges inter-Passeport-Vacances.

Cette organisation n'est possible que grâce à la collaboration de nombreuses administrations municipales, cantonales et fédérales et, également, à la participation d'organisations internationales.

Il convient de relever le précieux concours apporté par de nombreuses

entreprises privées et associations, au demeurant en constante augmentation.

A qui s'adresse le Passeport-Vacances

Il s'adresse aux enfants et jeunes nés entre 1984 et 1990.

800 passeports sont mis en circulation.

Durée

Le Passeport-Vacances se déroule durant six (6) semaines.

Juillet: 10 au 15, 17 au 22, 24 au 29.

Août: 07 au 12, 14 au 19, 21 au 26.

Il n'y a pas d'activités durant la semaine du 03 au 08 août. La carte du Passeport-Vacances, remise aux participants, est valable deux (2) semaines consécutives ou non. Un enfant ne peut acheter plus d'un passeport.

Vente

La vente du Passeport-Vacances est fixée au mercredi 17 mai 2000 à 14h.00.

Point de vente

- Mairie de Lancy
- Service des loisirs de la jeunesse - Passage des Grottes 1
- Genève-Tourisme - 18, rue du Mont-Blanc.

Prix

Fr. 50.00 pour deux (2) semaines

librement choisies parmi les six (6) proposées.

Prendre avec soi: une photo (format passeport).

Nouveauté

Pour ceux qui choisissent les semaines du 17 au 22 juillet et du 24 au 29 juillet, possibilité de passer la 1^{ère} semaine avec le Passeport de Zweisimmen (BE).

Départ le lundi 17 juillet

Hébergement dans une famille d'accueil où il y a un jeune qui participe au Passeport de Zweisimmen. Participation avec lui aux activités locales.

Samedi 22 juillet: retour à Genève avec le jeune de Zweisimmen. Hébergement dans la famille genevoise.

Participation aux activités du Passeport-Vacances de Genève.

Le samedi 29 juillet, les parents de Zweisimmen viennent chercher leur enfant.

Renseignements complémentaires:

Service des loisirs de la jeunesse

Passeport-Vacances

Passage des Grottes 1 - 1201 Genève

Tél: 022/ 738 43 33 ou 022/ 738 43 87

Télécopie: 022/ 738 94 38.

E-mail: passeport.vacances@etat.ge.ch

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 2000, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Séance du 23 mars 2000

- Bouclement du crédit d'investissement Fr. 402'183.— pour la couverture de la T104
- Crédit de construction de Fr. 1'332'000.— pour l'assainissement de la chaussée et des collecteurs d'eaux pluviales de l'avenue Eugène-Lance
- Résolution relative au soutien du projet de liaison ferroviaire La Praille / Eaux-Vives
- Liste des jurés des tribunaux pour

l'an 2001

- Vote de principe accepté pour la fête des écoles 2000 (2 jours).

Séance du 13 avril 2000

- Crédit de construction de Fr. 700'000.— pour la stabilisation et remise en état de la salle de gymnastique de l'école des Palettes
- Vote de principe accepté pour une subvention 2001 extraordinaire à titre de participation de la Commune aux travaux de rénovation du Tennis Club des Fraisières.

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises se sont récemment établies à Lancy, à savoir:

- AAAED, Rüdishühl Roman, guide pratique et gratuit de tous services à domicile, chemin des Semailles 5, 1212 Grand-Lancy
 - Eliane CORAY, naturopathe, chemin Pré-Monnard 1, 1213 Petit-Lancy
 - CVM, climatisation, ventilation et maintenance, route du Grand-Lancy 2, 1227 Carouge
 - General Trading Corporation Limited Beyrouth, succursale de Lancy, développement des ventes en Suisse, route du Grand-Lancy, 1211 Genève 26
 - HACKNET SA, c/o Hans Hofer, formation spécialisée pour administrateurs, avenue Eugène-Lance 52, 1212 Grand-Lancy
 - Integrated Public Relation Sàrl, relations publiques, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
 - Jean-David PICHARD, Tabac-journaux, chemin Caroline 18A, 1213 Petit-Lancy
 - PING NET Sàrl, commerce en réseaux de communication, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
 - Procter & Gamble International Operations SA, produits chimiques, route de Saint-Georges 47, 1213 Petit-Lancy
 - Amélia ROSSINI, thérapeute, chemin des Pontets 6, 1212 Grand-Lancy
 - SCHNEIDER et JAN SA, entreprise de parquet, chemin Grange-Collomb 7, 1212 Grand-Lancy
 - Jacques TACHE, commerce de vin, avenue Curé-Baud 35, 1212 Grand-Lancy
 - VTECHNOLOGIES Sàrl, c/o M.-J. Nissolle, commercialisation de logiciels, chemin Pierre-Longue 10, 1212 Grand-Lancy.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.
- Source: FOSC MBM

LES PILES SE RECYCLENT.



Savez-vous que les piles usagées et les accumulateurs ont une deuxième vie? Il vous suffit pour cela de les rapporter au point de vente. Ainsi, les métaux lourds qu'ils contiennent ne pollueront plus ni l'air ni l'eau mais seront réutilisés.

Grâce à vous, nous recyclons déjà une pile sur deux. En 2002, nous récupérerons 80% des accus et des piles usagées. Alors, pour ne pas jouer l'avenir à pile ou face, achetez juste et jetez utile!

Pensez-y, pensez tri.



Inf-eau-déchets
021 327 47 11
Achetez juste, jetez utile!

Mémento des manifestations lancéennes

Mai				
4	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
6	journée	Fête de l'Etoile-Palettes	Association des Habitants de Lancy-Sud	Etoile-Palettes - Grand-Lancy
6	14.00-16.30	Course de vélo - 7^{ème} Mémorial J. Brun	Vélo-Club Lancy	Plan-les-Ouates
6 au 7	20.00 17.30	Ballets Compagnie du Ballet Junior Genève dir.: Patrice Delay et Sean Wood - <i>Créations</i>	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
8	20.00	Assemblée Générale	Association du Centre Marignac	Av. Eugène-Lance 29 - Grand-Lancy
9 au 13	20.30	La Troupe jeux d' rôles présente son dernier travail dans le registre du théâtre de boulevard	Centre Marignac Informations: 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage Av. Eugène-Lance 29 - Grand-Lancy
11	14.00-17.00	Journée portes ouvertes Naissance du mouvement Tennis Seniors genevois	Clubs de tennis genevois	Tennis-Club Lancy-Fraisiers (Gd-Lancy) Lancy Tennis-Club (Pt-Lancy)
11	20.00-22.30	Conférence: "Jouons ensemble, gagnons ensemble"	Garderie de l'étoile 794 81 81 Informations: 794 81 81	Aula de l'école En Sauvy Av. Curé-Baud 40 - Grand-Lancy
14	18.00	Concert Quatuor avec piano, dir.: Serge de los Cobos (Oeuvres de W.-A. Mozart)	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
18	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
18 au 6.06		Exposition Vèrène Quadranti Peinture / Sculpture	Ferme de la Chapelle - Ville de Lancy Informations : 342 94 38	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
19 au 21	19.00-20.00 complètes	Festival Mai au parc (Programme complet en p. 5)	Service culturel de Lancy Ville de Lancy Informations: 706 15 33 / 34	Pont-Rouge, Villa et parc Bernasconi Grand-Lancy
19 au 7.06	15.00-19.00 du mercredi au samedi	Exposition Art contemporain	Service culturel de Lancy Ville de Lancy Informations: 706 15 33 / 34	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
20	12.00-18.30	30^{ème} anniversaire (Voir programme en p. 9)	Association de l'Etoile (Garderie et Jardin d'enfants)	Ecole des Palettes Av. Eugène-Lance - Grand-Lancy
20	18.30-02.00	Concert de printemps	Musique de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
20 au 21	20.00 17.30	Ballets Studio Flay Ballett, dir.: Annick Maréchal	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
23 et 25	16.00-18.00	Inscription activités parascolaire	Assoc. des Communes Genvoises (giap)	Dans les écoles primaires de Lancy
23 au 26	20.00	Théâtre: Les Preux par le Duo des N'hommes Fausto Borghini et Christian Baumann	Centre Marignac Informations: 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage Av. Eugène-Lance 29 - Grand-Lancy
28	18.00	Concert Hommage à Ernest Bloch Orchestre de Lancy-Genève, dir.: Roberto Sawicki (<i>Oeuvres d'Ernest Bloch</i>)	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Salle Frank-Martin (Collège Calvin) Rue Théodore-de-Bèze 2-4, Genève

Juin				
1 au 6		Exposition Vèrène Quadranti Peinture / Sculpture	Ferme de la Chapelle - Ville de Lancy Informations : 342 94 38	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
1 au 7	15.00-19.00 du mer. au sam.	Exposition Art contemporain	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33 / 34	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
1 au 4		Lancy en fête 6^{ème} festival de music country	Lancy-Natation (Programme complet en p. 5)	Parc et Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
1 au 7	15.00-19.00 du mercredi au samedi	Exposition <i>Peindre aujourd'hui?</i> Art contemporain	Service culturel de Lancy Ville de Lancy Informations: 706 15 33 / 34	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
4	17.00	Concert Atelier d'Orchestre de Lancy, dir.: Monique Buunk-Droz	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86 <i>Concert spécial 30^{ème} anniversaire</i>	Salle communale du Grand-Lancy Rte du Grand-Lancy - Grand-Lancy
7 ou 14	14.00	Course de caisses à savon <i>Course reportée en cas de mauvais temps</i>	Terrain d'aventures Lancy-Voirets	Rampe de la Praille, av. Eugène-Lance Grand-Lancy
22	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
10	18.00-03.00	Festival de danse folklorique	Villa Tacchini	Salle communale du Grand-Lancy
16 au 17	18.00	Fête de la musique (Programme complet dans le prochain numéro du "Lancéen")	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Parc et Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
16 au 23	16.45 15.00 18.15	Spectacle: Les Petits Poucets du XX^{ème} par les petits loups du Théâtre enfants de Marignac. Mise en scène: Marie Babel <i>La fugue du petit poucet</i> de Michel Tournier & <i>Poucet ne répond plus</i> de Pef	Centre Marignac Informations: 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage Av. Eugène-Lance 29 - Grand-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)